

יש לנו כתובת חדשה!

מעתה יש לשלוח לנו דואר אל ת.ד. 16115, תל אביב 6116002

שריינתם כבר את התאריך? כנס אגודת המתרגמים 2016 ייערך ב-17-15 בפברואר 2016 במלון קראון פלאזה בירושלים.

רוצים להרצות? ניתן לשלוח הצעות עד 22 בנובמבר לכתובת conf@ita.org.il. פרטים נוספים כאן:



ITA 2016 International Conference
כינוס אגודת המתרגמים בישראל לשנת 2016

Jerusalem | February 15-17
ירושלים | פברואר 15-17

www.itaconference.com | [@ita_conf](https://twitter.com/ita_conf) | Hashtag: #itaconf16



קול קורא

הכנס השנתי של אגודת המתרגמים לשנת 2016 מלון קראון פלזה ירושלים 15-17 בפברואר 2016 • ירושלים

יש לכם רעיון מעולה או מצגת מוצלחת שאתם רוצים לחלוק עם הקולגות שלכם? יש לכם תובנות או ידע ייחודיים שיכולים לתרום לקהילה המקצועית שלנו?

אנחנו רוצים שתעבירו הרצאה בכנס שלנו!

אנו מזמינים אתכם לשתף אותנו בעבודה ובמומחיות הייחודיים שלכם. נשמח לקבל הצעות לנושאים שיעזרו למתחילים ולמתרגמים מנוסים להרחיב את הידע המקצועי שלהם וללמוד איך לנהל את העסק שלהם ולהיות יעילים יותר, או לדעת עוד על התיאוריה והפרקטיקה של המקצוע שלנו.

יתקבלו בברכה הצעות בכל אחד מהפורמטים הבאים:

- **סדנת קדם-כנס** – עד שלוש שעות
- **הרצאה** – עד 40 דקות (מצגת של 30 דקות ו-10 דקות לשאלות)
- **פאנל** – בדומה לפאנל בתוכנית חדשות, דיון שבו מסייע המנחה למשתתפים לפתח רב-שיח ולהציג נקודות מבט שונות (60 דקות דיון + 15 דקות לשאלות)

אם ברצונכם להציג בכנס, נא לשלוח תקציר (עד 200 מילים) וביוגרפיה (עד 100 מילים) עם פרטים מלאים ליצירת קשר ל- conf@ita.org.il

חשוב ביותר:

- לא יתקבלו תקצירים ארוכים מ-250 מילה או ביוגרפיות ארוכות מ-100 מילה
- **התאריך האחרון למשלוח תקצירים הוא 22 בנובמבר 2015**
- הוועדה המארגנת תודיע לכם אם הצעתכם התקבלה עד **10 בדצמבר 2015**

למידע נוסף אודות הכנס או בנושא הקול הקורא, נא לשלוח דוא"ל אל conf@ita.org.il. נשמח לראות גם אתכם בין המרצים בכנס הקרוב.

השנה בשיתוף פעולה אסטרטגי עם The Alexandria Library

האתר החדש

מעתה **חידוש החברות** באגודה למי שכבר נרשם באתר הוא קל ופשוט: זמן מה לפני פקיעת מועד החברות שלכם תקבלו תזכורת באימייל. כל שעליכם לעשות הוא ללחוץ על הקישור באימייל כדי להגיע לדף החידוש באתר, שם תוכלו לבחור באמצעי תשלום. אם בוחרים בפייפאל (המאפשר תשלום בכרטיס אשראי גם למי שאין לו חשבון פייפאל) החידוש הוא מידי. באמצעי התשלום האחרים – צ'ק או העברה בנקאית – נקבל הודעה על החידוש ונפתח את הפרופיל שלכם ידנית כשהתשלום יתקבל. אין צורך להירשם מחדש או למלא טפסי נייר. הקפידו לחדש את חברותכם בזמן כדי להמשיך להנות מחשיפה באתר ומאפשרות כניסה לפינת החברים.

הטבות לחברי האגודה

הטבה לחברי האגודה בתיאטרון "הזירה" בירושלים - 20% הנחה קבועה! למימוש ההנחה יש להזמין כרטיסים מראש בטלפון 02-6783378 או במייל sales@hazira.org.il. למידע על "הזירה" וההצגות, היכנסו לאתר התיאטרון - <http://www.hazira.org.il>

הטבות לחברי האגודה מחשבונית ירוקה!
• מצטרפים חדשים לשירות יקבלו 60 יום התנסות חינם, במקום 30 יום. הצטרפות דרך <http://www.greeninvoice.co.il> הלינק:
• חברי אגודה המשתמשים בשירותי "חשבונית ירוקה" במסלול הבסיסי זכאים לחודש חינם. כדי לממש את הטבה, יש לשלוח מייל ל-deputy@ita.org.il

תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות! מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס). להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא מלאו את [הטופס](#).

מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצות על תרגום. אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים. אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il. ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

לימודים והשתלמויות

תוכנית למתרגמים ספרותיים מידיש מטעם ה-Yiddish Book Center:

<http://www.yiddishbookcenter.org/translation-fellowship-0>

כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[How to Get the Most Out of Your Google Searches](#)

[הנשיקה מבעד למטפחת, ביאליק כמתרגם, מאת שמואל אבנרי](#)

[Businesses expected to need more interpreters, translators by 2022](#)

[Skype's real-time language translator is now live for all users](#)

["Las Ultimas Palavras" reveals Ladino language to be almost extinct in Turkey](#)

[Only Scotland's diaspora can save the dying native language](#)

[The Bible and Its Translators](#)

[Parlez-vous Franglais? Montreal's bilingual rappers speak their own language](#)

[The Life and Death of Martha's Vineyard Sign Language](#)

[Pope Francis' interpreter becomes unlikely star during historic papal visit](#)

[La Bible de Chouraqui, réédition d'une traduction « révolutionnaire »](#)

['It is hard for me to look at myself or touch myself': Devastated British ex-pat mother reveals how she 'had needless double mastectomy after translation mix-up in Spain'](#)

["Estadão" vira piada de internautas ao errar tradução em mapa e colocar Peru na Europa](#)

[Kölner Philharmonie erhält Übersetzer-Preis](#)

כנסים בעולם

2015

19-20 בנובמבר, ריקיאוויק, איסלנד – הכנס
הבא של הפורום הנורדי של תעשיית התרגום
<http://ntif.se/ntif>

4-7 בנובמבר, מיאמי, פלורידה, ארה"ב – הכנס
ה-56 של ה-ATA
<http://www.atanet.org/conf/2015>

20-21 בנובמבר, ברלין, גרמניה – כנס
EXPOLINGUA Berlin
http://www.expolingua.com/expolingua_berlin/in

2016

15-16 באפריל, פראג, צ'כיה – כנס: bp16
business + practice
<http://bp16conf.com>

2-3 במאי, טמפרה, פינלנד – כנס בנושא
Translation and Interpreting as a Means
under Law of Guaranteeing Equality
<http://www.uta.fi/ltl/translaw2016/cfp.html>

9-10 ביולי, טוקיו, יפן – The 2nd East
Asian Translation Studies Conference
<https://networks.h-net.org/node/20904/discussions/64548/call-papers-2nd-east-asian-translation-studies-conference-eats-2>

11-12 במרץ, ורשה, פולין – The Translation
and Localization Conference
<http://www.translation-conference.com/>

22-24 באפריל, חוף הים הצפוני, גרמניה -
Translation Days by the Sea
<http://www.translation-days-2016.com>

5-7 במאי, וינתרטור, שוויץ – 3rd International
Conference on Non-Professional
Interpreting and Translation
<http://unprofessionaltranslation.blogspot.co.il/2015/04/the-long-awaited-news-of-npit3-has.html>

The 8th – דנמרק – אורהוס, 15-17 בספטמבר
European Society for Translation Studies
(EST) Congress
<http://autif.org/2015/02/16/call-for-papers-the-8th-european-society-for-translation-studies-est-congress-2016>

International – אוסטריה – וינה, 21-27 ביולי
Comparative Literature Association, XXIst
Congress, The many languages of
comparative literature
<https://icla2016.univie.ac.at/call-for-papers/>

18th – בריטניה – לונדון, באוקטובר, 27-28
International Conference on Interpreting
and Translation
<https://www.waset.org/conference/2016/10/london/ICIT/call-for-papers>